CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!

Fermax electronics develops and manufactures renown systems that meet the highest design and technology standards.

Your FERMAX video door entry system will allow you to communicate with the entry panel, see who is calling you and open the front door if you wish.

We hope you enjoy its range of functions.

www.fermax.com.

ПОЗДРАВЛЯЕМ С ПРИОБРЕТЕНИЕМ ЭТОГО ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННОГО ИЗДЕЛИЯ!

Компания Fermax electronics занимается разработкой и производством устройств, которые пользуются заслуженным признанием и отвечают самым высоким стандартам в конструктивном и технологическом отношении.

Эта видеодомофонная система FERMAX позволит вам осуществлять связь с вызывной панелью, опознавать звонящих в дверь и при необходимости открывать наружную входную дверь. Надеемся, что вы останетесь довольны функциональными возможностями этой системы. www.fermax.com.

iLOFT VDS WITH OSD MENU

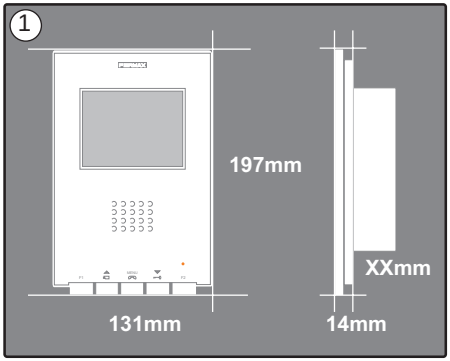
Code 97676Elb V11_12

МОНИТОР iLOFT VDS С ЭКРАННЫМ МЕНЮ

Код 97676Elb V11_12

INDEX

EN **iLOFT MONITOR** **4**
МОНИТОР iLOFT **4**
Installing the Monitor 4
Монтаж монитора 4
Available Functions: 5
Доступные функции: 5
Wiring 6
Проводка 6
Programming the monitor 7
Программирование монитора 7
- Option 1: From Panel + Monitor 7
- Вариант 1: с панели и монитора 7
- Option 2: From the Monitor 7
- Вариант 2: с монитора 7
Programming: Administrator Menu 9
Программирование: Меню администратора 9
- Access the Administrator Menu 9
- Доступ к меню администратора 9
- Programming the Monitor from the monitor itself 9
- Программирование монитора с самого монитора 9
- Automatic Opening (Doormatic) 10
- Автоматическое отпирание (функция Doormatic) 10
- Conversation Mode Configuration. 11
- Настройка режима разговора 11
- F1 auxilliary Function 11
- Вспомогательная функция F1 11
- F2 auxilliary Function 12
- Вспомогательная функция F2 12
Adjustments: Audio + Video: 13
Настройки: Аудио + Видео: 13
- Video: Brightness - Contrast - Colour 13
- Видео: Яркость - Контрастность - Цветность 13
- Audio 14
- Аудио 14
Programming: User Menu 16
Программирование: Меню пользователя 16
- Melody Selection 16
- Выбор мелодии 16
* 1. Main Panel 16
* 1. Главная панель 16
* 2. Secondary Panel 17
* 2. Дополнительная панель 17
* 3. Doorbell 17
* 3. Дверной звонок 17
- Do no disturb (Cancel Ringtones) 17
- Режим “Не беспокоить” (отключение звонка) 17
- Induction loop 17
- Петля индуктивности 17
- Automatic Opening (Doormatic) 18
- Автоматическое отпирание (функция Doormatic) 18
iLOFT Monitor 19
Монитор iLOFT 19
- Buttons 19
- Кнопки 19
- Operation 20
- Использование монитора 20
Maintenance (cleaning). 22
Уход и обслуживание (очистка) 22
Technical Characteristics 23
Технические характеристики 23



Monitor Dimensions (Height x Width x Depth*):
197 x 131 x 60 mm / 7.7" x 5.1" x 2.3
Размеры монитора (Высота x Ширина x Глубина):
197 x 131 x 60 мм / 7,7" x 5,1" x 2,3"

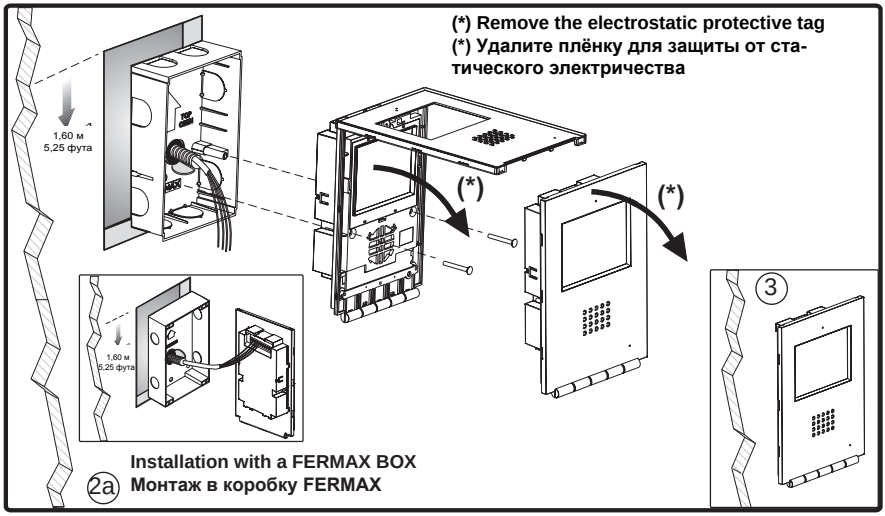
Pure model Monitor Dimensions (Height x Width x Depth*): 197 x 131 x 59 mm / 7.7" x 5.1" x 2.3"
Размеры монитора модели Pure (Высота x Ширина x Глубина*):
197 x 131 x 59 мм / 7,7" x 5,1" x 2,3"

Fermax Box Dimensions (Height x Width x Depth): 158 x 108 x 45 mm / 6.2" x 4.2" x 1.7"
Размеры монтажной коробки Fermax (Высота x Ширина x Глубина):
158 x 108 x 45 мм / 6,2" x 4,2" x 1,7"

Universal Box Dimensions (Height x Width x Depth): 174 x 114 x 50 mm / 6.8" x 4.5" x 2"
Размеры универсальной монтажной коробки (Высота x Ширина x Глубина):
174 x 114 x 50 мм / 6,8" x 4,5" x 2"

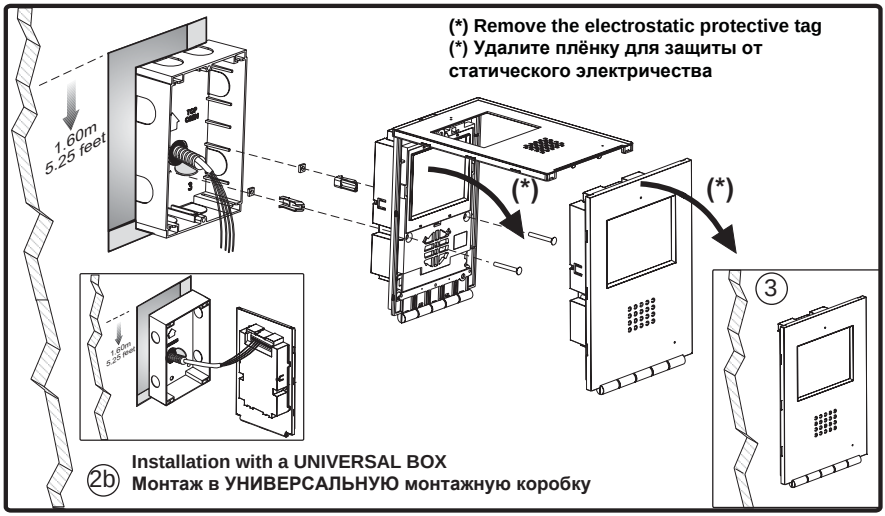
Note:
- this monitor can be installed in a universal box.
- **Depth ***: the Monitor depth stated here takes into account the Fermax box

Примечание:
- Этот монитор можно установить в универсальную монтажную коробку;
- **Глубина***: глубина монитора указана с расчётом на монтаж в коробку Fermax.



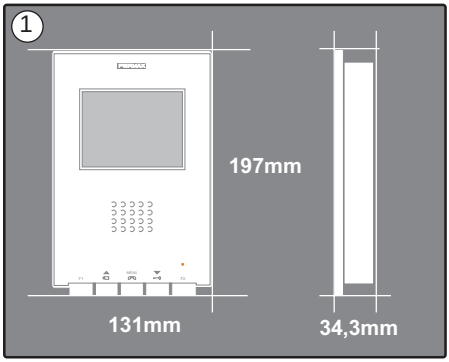
(*) Remove the electrostatic protective tag
(*) Удалите плёнку для защиты от статического электричества

2a **Installation with a FERMAX BOX**
Монтаж в коробку FERMAX



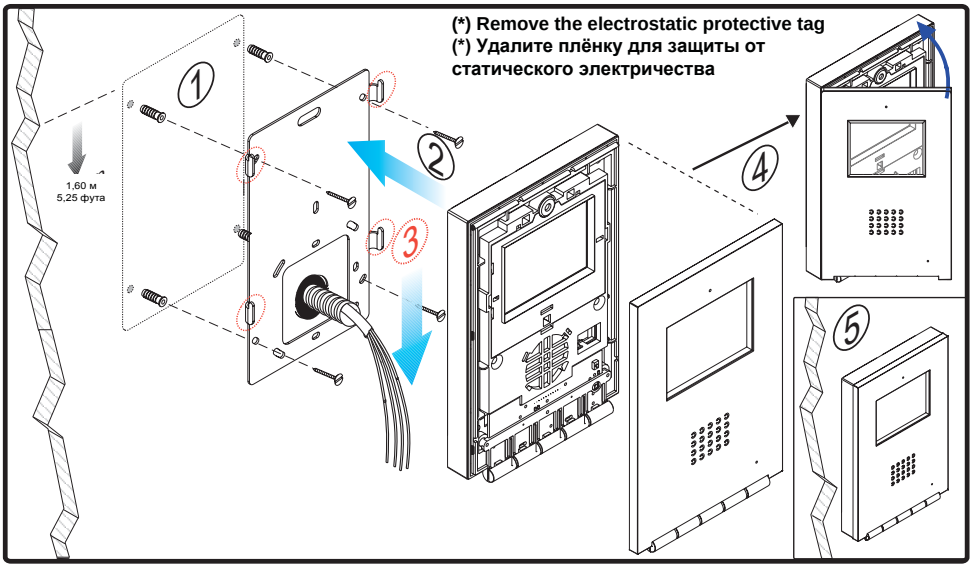
(*) Remove the electrostatic protective tag
(*) Удалите плёнку для защиты от статического электричества

2b **Installation with a UNIVERSAL BOX**
Монтаж в УНИВЕРСАЛЬНУЮ монтажную коробку



Monitor Dimensions (Height x Width x Depth):
197 x 131 x 34.3 mm / 7.7” x 5.1” x 1.3”
Размеры монитора (Высота x Ширина x Глубина):
197 x 131 x 34,3 мм / 7,7” x 5,1” x 1,3”

Pure model Monitor Dimensions (Height x Width x Depth):
197 x 131 x 33.3 mm / 7.7” x 5.1” x 1.3”
Размеры монитора модели Pure (Высота x Ширина x Глубина):
197 x 131 x 33,3 мм / 7,7” x 5,1” x 1,3”



Available functions
Доступные функции

• The available functions on the iLoft VDS monitor are summarised in the list below:
• В следующем списке перечислены функции, которыми обладает монитор iLoft VDS:
- Command-based opening of door
- В следующем списке перечислены функции, которыми обладает монитор iLoft VDS:
- Call to guard
- Вызов охранника
- Call volume regulation
- Регулировка громкости звонка
- Call disconnection (Do not disturb)
- Отклонение вызовов (режим «Не беспокоить»)
- Ringtone selection (7 options)
- Выбор мелодии звонка (7 мелодий)
- Doorbell
- Дверной звонок
- Programming via the terminal and via the entry panel
- Программирование с терминала и с вызывной панели
- Input audio volume adjustment
- Регулировка громкости динамика разговора
- Configuration of parameters for the screen menu (OSD)
- Настройка параметров экранного меню (OSD)
- Automatic door opening (DOORMATIC)
- Автоматическое отпирание двери (функция DOORMATIC)
- Lift control
- Управление лифтом
- Image adjustments (brightness, contrast and colour)
- Настройки изображения (яркость, контрастность и цветность)
- Induction loop
- Петля индуктивности

Connection
Подключение

• Video terminals (coaxial)

V: live

M: mesh

Ct: Camera Activation (11 Vdc)

• Разъёмы функций видео (коаксиальные)

V: сигнал

M: сеть

Ct: включение камеры (11 В)

• Connection terminals:

+, -: 18 Vdc power supply

L: data bus

F1, F2: additional functions. See the chapter on programming

T, -: call button connection for residential Door (**P1**)

A,: call extension connection ref. 2040, light and bell activator ref. 2438, etc...

• Разъёмы прочих функций:

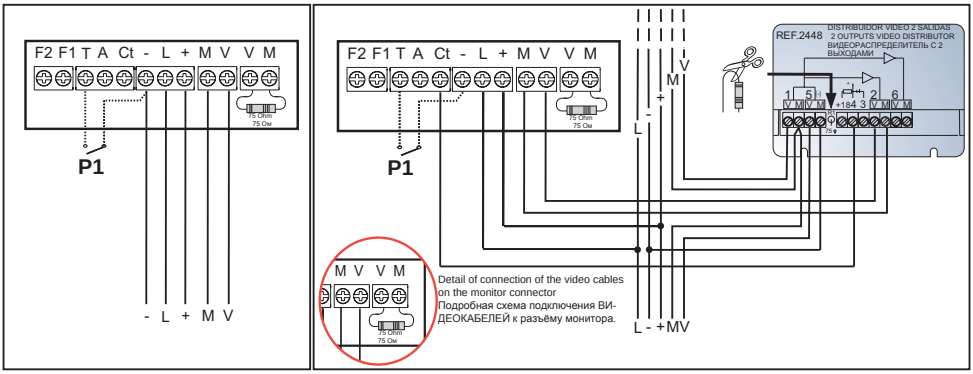
+, -: источник питания 18 В

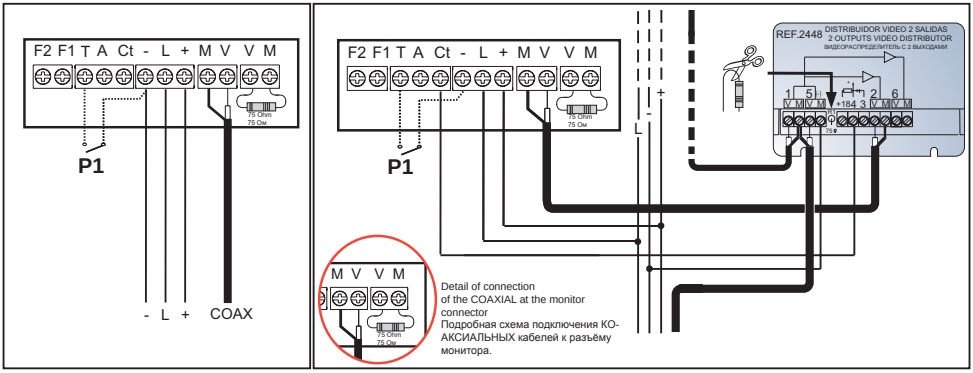
L: шина передачи данных

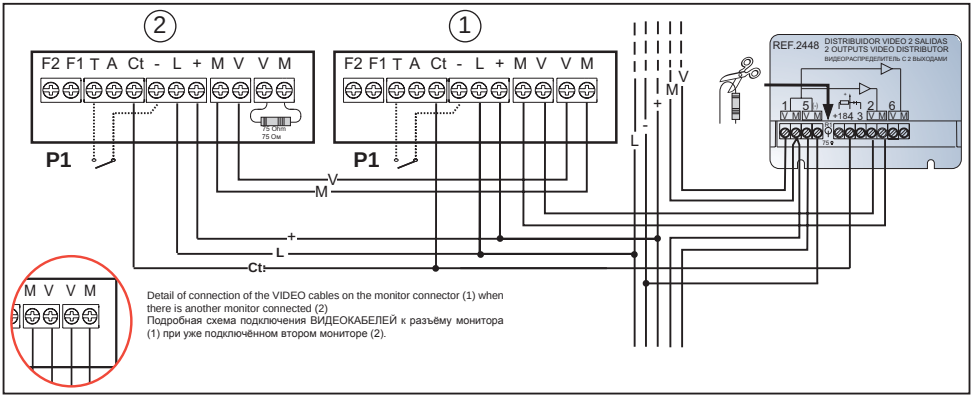
F1, F2: дополнительные функции. См. раздел, посвящённый программированию

T, -: разъём копки вызова для двери квартиры (**P1**)

A,: разъём линни добавочного номера поз. 2040; модуль включения освещения и, звонка, поз. 2438, и т. д.

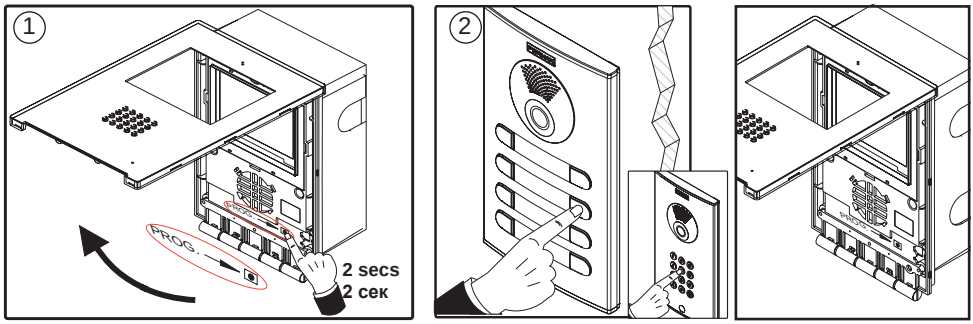






The monitor will not function until it has been programmed.
Для того чтобы начать использование монитора, его необходимо предварительно запрограммировать.

Option 1: From Panel + Monitor
Вариант 1: с панели и монитора.



< 2 min. 30 sec.
2 минуты 30 секунд

1º. With the monitor connected, press the programming button «PROG ⟶ for 2 seconds (to access this, you must lift up the front cover). A confirmation tone will sound.

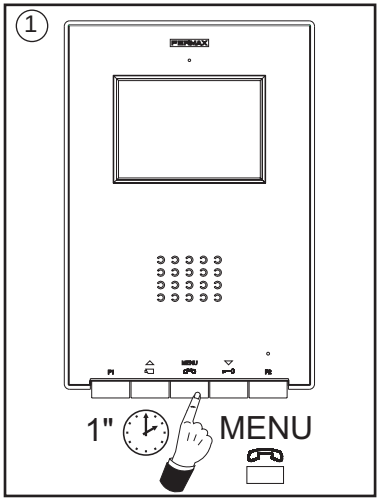
1°. Подключите монитор, нажмите кнопку программирования «PROG ⟶» и удерживайте её в течение 2 секунд (для доступа к кнопке необходимо поднять переднюю крышку). При этом прозвучит подтверждающий звуковой сигнал.

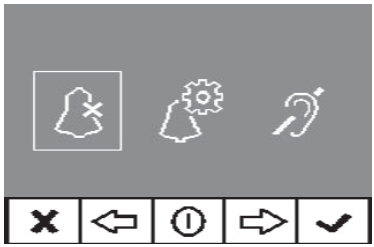
2º. Press the call-to-residence button. Again a confirmation is made with a different call tone.
2°. Нажмите кнопку вызова квартиры. Прозвучит подтверждающий звуковой сигнал другой тональности.

Note: The time between steps 1 and 2 must be less than 2 and half minutes.
Обратите внимание: пауза между этапами 1 и 2 не должна превышать 2,5 минуты.

Option 2: From the Monitor You can program the monitor via the on-screen menu.
Вариант ис с монитораг Вы можете запрограммировать монитор с экранного меню.

1º. Enter in the User menu. Press «Menu» 1 second.
1°. Войдите в меню пользователя. Нажмите кнопку «Menu» («Меню») и удерживайте её в течение 1 секунды.





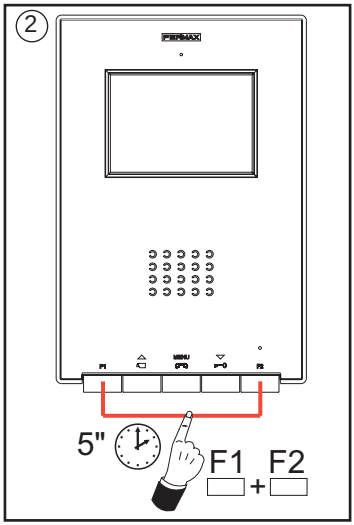
User Menu
Меню пользователя

Note: If the monitor is not yet programmed, press «Menu» for 1 second, and directly access the «ADMINISTRATOR Menu», see the next page.

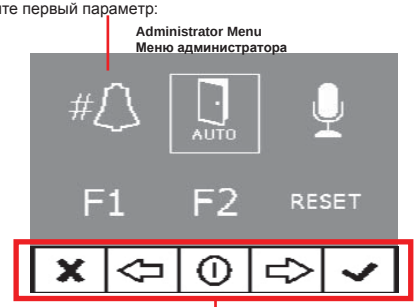
Примечание:Если монитор ещё не запрограммирован, нажмите кнопку «Menu» («Меню») и удерживайте её в течение 1 секунды, чтобы получить прямой доступ к меню администратора («ADMINISTRATOR Menu»). Более подробная информация приведена на следующей странице.

2. When in the User menu, enter in ADMINISTRATOR menu (pressing F1 + F2 simultaneously for 5 seconds). Once in the ADMINISTRATOR menu, select the first option.

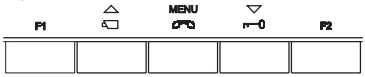
2. Из меню пользователя войдите в меню «ADMINISTRATOR» («АДМИНИСТРАТОР») (для этого одновременно нажмите и удерживайте кнопки F1 + F2 в течение 5 секунд). Войдя в меню «ADMINISTRATOR» («АДМИНИСТРАТОР») выберите первый параметр.



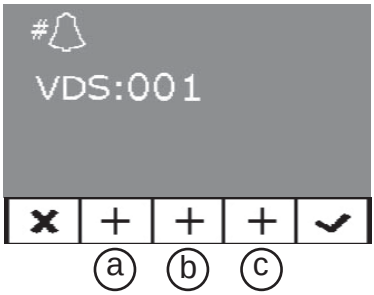
Select the first option:
Выберите первый параметр:



The icons viewed on-screen are controlled via the corresponding buttons on the monitor.
Управление значками, отображаемыми на экране, осуществляется с помощью соответствующих кнопок на мониторе.



The first thing the monitor then does is indicate the number of the current monitor on the SCREEN. If it is not programmed, it will show the following: - - -
Сначала на мониторе отобразится номер текущего монитора. Если монитор не запрограммирован, на экране появится надпись: ---
Note: When the terminal has not been programmed the blue led will flash very slowly.
Примечание: Если терминал не запрограммирован, на мониторе будет медленно мигать синий светодиодный индикатор.



3º. *Programme the call number:* Each time the button corresponding to hundreds, tens or single units is pressed, the figure goes up that figure and is shown on the DISPLAY.

3°. Программирование номера вызова: При каждом нажатии кнопки, соответствующей разряду сотен, десятков и единиц, происходит увеличение отображаемой цифры, и она появляется на ДИСПЛЕЕ.

a) Hundreds: Press the button
a) Разряд сотен: Нажмите кнопку

b) Tens: Press the MENU button
b) Разряд десятков: Нажмите кнопку MENU

c) Single unit: Press the button
c) Разряд единиц: Нажмите кнопку

Once you reach 9, if you press it again, it returns to 0. The next time you press, it will start at 1.
Если в каком-либо разряде отображается цифра 9, то при следующем нажатии на соответствующую кнопку она сменится на 0. При следующем нажатии появится цифра 1.

4º. *Exit Programming:* Press the «OK» to confirm the selected number. You return to the previous programming menu.

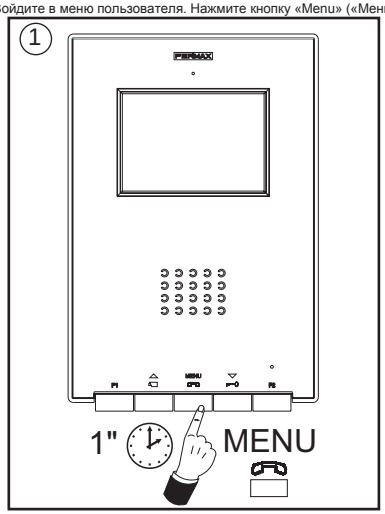
4°. Завершение программирования: Нажмите «OK», чтобы подтвердить выбранный номер. При этом произойдёт возврат в предыдущее меню программирования.

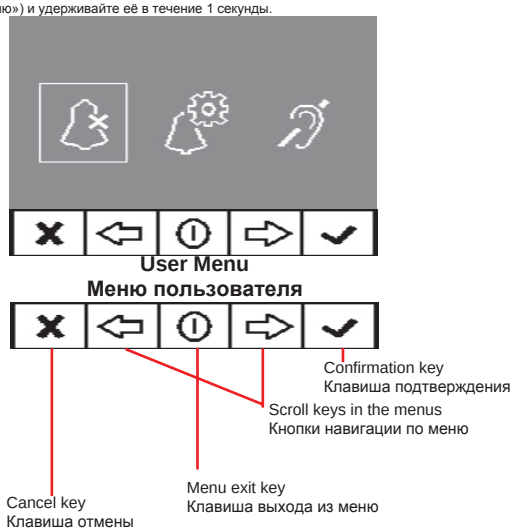
Access the Administrator Menu

Доступ в Меню администратора

1º. Enter in the User menu. Press «Menu» 1 second.

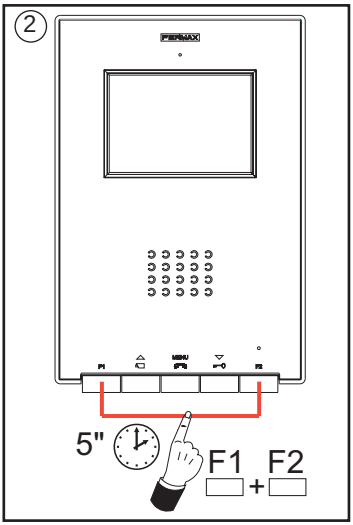
1°. Войдите в меню пользователя. Нажмите кнопку «Menu» («Меню») и удерживайте её в течение 1 секунды.

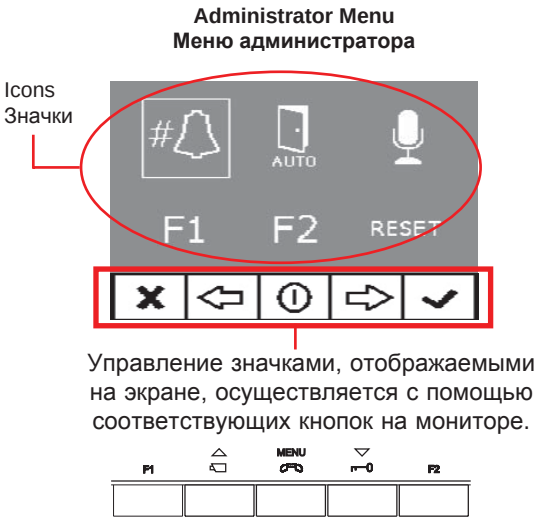




2. When in the User menu, enter in ADMINISTRATOR menu (pressing F1 + F2 simultaneously for 5 seconds). Once in the ADMINISTRATOR menu, select the first option.

2. Из меню пользователя войдите в меню «ADMINISTRATOR» («АДМИНИСТРАТОР») (для этого одновременно нажмите и удерживайте кнопки F1 + F2 в течение 5 секунд). Войдя в меню «ADMINISTRATOR» («АДМИНИСТРАТОР») выберите первый параметр.





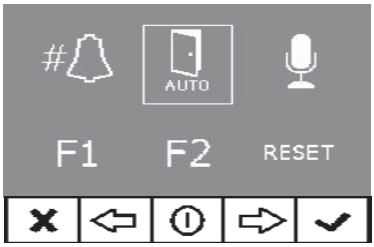
From this menu you can access the different options and functions shown with the icons.
Из этого меню вы можете получить доступ к различным параметрам и функциям, которые обозначаются значками.

Programming the Monitor from the monitor itself
Программирование монитора с самого монитора

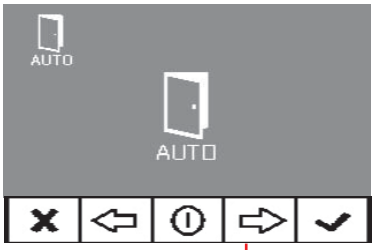
Explained on the previous page.
Процедура программирования описана на предыдущей странице.

Automatic Opening (Doormatic)
Автоматическое отпирание (функция Doormatic)

The automatic open function is disabled by default (not availble to the user) and the installer must enable it, if desired, from the administrator menu, accessing the specified option.
По умолчанию функция автоматического отпирания отключена (недоступна пользователю). При необходимости специалист по монтажу оборудования может активировать её в меню администратора, выбрав соответствующий параметр.

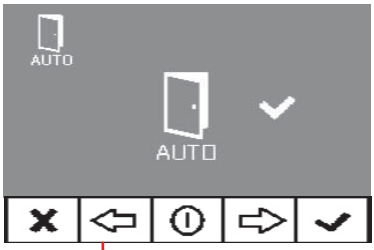


By selecting this option you can access the submenu that allows you to enable or disable the doormatic mode.
При выборе этого параметра открывается подменю, позволяющее включить или отключить режим автоматического отпирания.



Deactivated
Выключено

you can enable the doormatic mode by pressing the right arrow
Для включения автоматического отпирания нажмите кнопку со стрелкой вправо



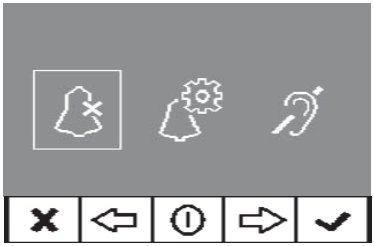
Activated
Включено

the left arrow disables the door-matic mode
Для выключения автоматического отпирания нажмите кнопку со стрелкой влево

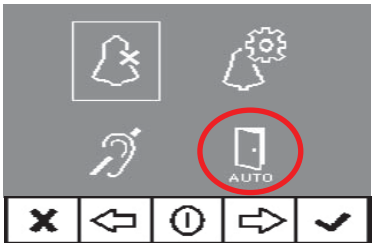
Notes:
Примечания:

- If activated or not, the doormatic option is available or not available in the user menu.
- Параметр автоматического отпирания доступен в меню пользователя в зависимости от того, включён он или отключён.

- There is also an option to connect a timer to the doorbell (if this is not being used) so that the automatic opening function is activated and deactivated each day at certain times. If that entrance is activated for a period of greater than 30 seconds it determines that the automatic door function should be activated. When this doorbell feature is deactivated this function will also be deactivated.
- Вы можете также подключить таймер к дверному звонку (если эта возможность не используется), чтобы функция автоматического отпирания включалась и выключалась каждый день в определённое время. Если на этот вход поступает вызов в течение более 30 секунд, система определяет, что необходимо включить функцию автоматического отпирания. Если эта функция дверного звонка выключена, то функция автоматического отпирания также будет отключена.



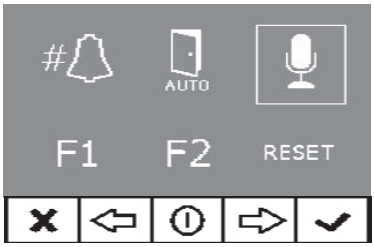
User Menu: Doormatic function DISABLED by the installer
Меню пользователя: функция Doormatic ОТКЛЮЧЕНА специалистом по монтажу

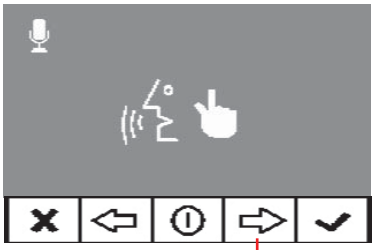


User Menu: Doormatic function ENABLED by the installer
Меню пользователя: функция Doormatic ВКЛЮЧЕНА специалистом по монтажу

Conversation Mode Configuration
Настройка режима разговора

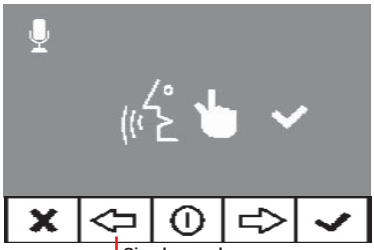
Within the conversation menu, you can select the Simplex and Hands free mode. The hands free mode is selected as default.
Simplex Mode: press the audio activation button to talk, «MENU» button, and release to listen.
В режиме разговора можно выбрать режимы «Simplex» («Поочерёдный разговор») и «Hands free» («Одновременный разговор»).
По умолчанию выбран режим громкой связи.
Симплексный режим: нажмите кнопку включения аудио, чтобы говорить, и отпустите, чтобы слушать.





Hands free
Одновременный разговор

you can select the simplex mode by pressing the right arrow
Нажмите клавишу со стрелкой вправо, чтобы выбрать режим одновременного разговора

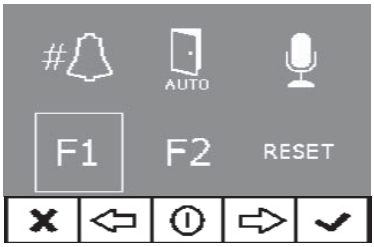


Simplex mode
Поочерёдный разговор

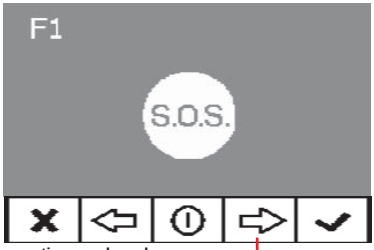
the left arrow disables the simplex mode
Нажмите клавишу со стрелкой вправо, чтобы отменить режим одновременного разговора

F1 auxilliary Function
Вспомогательная функция F1

The F1 key and connection allow you to configure the operating mode. You can select between the Negative send mode (output) and SOS to MDS Guard unit (input).
Initially configured by default as an output, and sends a negative.
If the other option is selected in conjunction with an MDS/VDS decoder (version V10.26 or above) a panic alarm can be sent to the MDS guard unit. Upon pressing F1 the corresponding command is sent by the bus. The F1 connection also acts as an input, so when connecting a keypad to this, pressing it it also sends the panic command to the MDS guard unit.

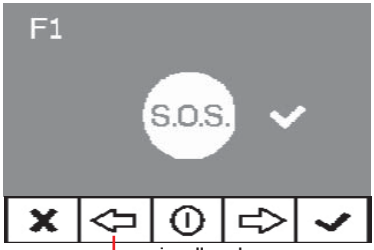


Клавиша и разъём F1 позволяют настроить режим работы монитора. Вы можете выбрать режим отправки отрицательной команды (исходящего сигнала) и команды SOS на пульт охранника MDS (входящего сигнала). По умолчанию выбран режим исходящего сигнала и осуществляется отправка отрицательной команды. Если выбран другой режим и используется декодер MDS/VDS (версии 10.26 или выше), то на пульт охранника может быть отправлен сигнал тревоги. При нажатии кнопки F1 по шине отправляется соответствующая команда. Разъём F1 также функционирует как вход, поэтому если к нему подключена клавиатура, то при нажатии на кнопку клавиатуры на пульт охранника MDS также отправляется сигнал тревоги.



negative send mode
Режим отправки отрицательной команды

you can select the panic mode by pressing the right arrow
Нажмите клавишу со стрелкой вправо, чтобы выбрать режим отправки сигнала тревоги



panic call mode
Режим отправки сигнала тревоги

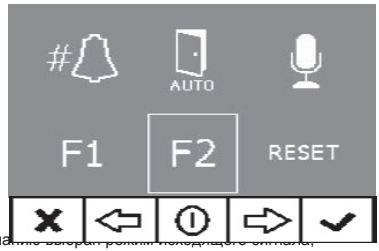
the left arrow disables the panic call mode.
Нажмите клавишу со стрелкой влево, чтобы отменить режим отправки сигнала тревоги

Note: If configuring the Day Panic mode on the Guard unit, it automatically configures the Panic Call mode on the monitor/s. Upon deactivating the mode on the guard unit, it also deactivates it on the monitors.

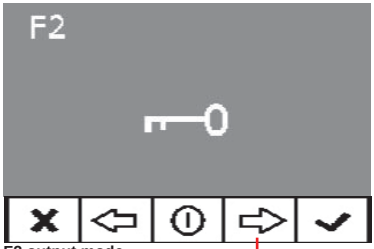
Примечание: Если на пульте охранника настроен режим сигнала тревоги для дневного времени суток, то на мониторе(-ах) автоматически включается режим сигнала тревоги. При отключении этого режима на пульте охранника он также отключается на мониторах.

F2 auxilliary function
Вспомогательная функция F2

The F2 key and F2 connection allow you to configure the operating mode.
Initially it is configured, by default, as an output for F2 when the F2 key is pressed.
However, you can configure the Lift Control option, giving an output to the F2 connection when sending the Lock-Release, either for the time the lock-release button is being pressed in call or conversation mode or while the doormatic automatically sends the lock-release command. If you press the F2 button, no action occurs.

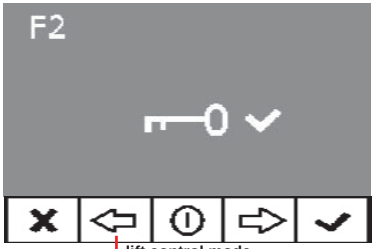


Клавиша и разъём F2 позволяют настроить режим работы монитора. По умолчанию выбран режим исходящего сигнала, служащий для отправки исходящего сигнала функции F2 при нажатии клавиши F2.
Однако вы можете настроить клавишу и разъём на выполнение параметра «Lift Control» («Управление лифтом»), чтобы на разъём F2 подавался исходящий сигнал при отправке команды на отпирание электрозащёлки. Это может осуществляться либо при нажатии кнопки отпирания электрозащёлки во время вызова или разговора, либо при отправке команды на отпирание электрозащёлки, когда используется функция автоматического отпирания. Если нажать кнопку F2, то ничего не произойдёт.



F2 output mode
Режим исходящего сигнала F2

you can select the lift control mode by pressing the right arrow
Нажмите клавишу со стрелкой вправо, чтобы выбрать режим исходящего сигнала

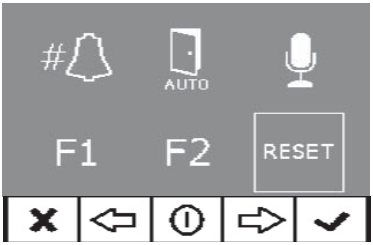


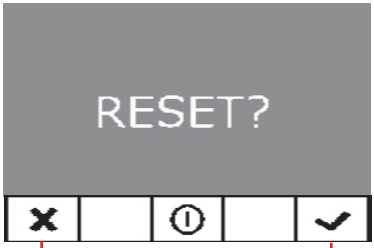
lift control mode
Режим управления лифтом

the left arrow disables the lift control mode
Нажмите клавишу со стрелкой влево, чтобы отменить режим исходящего сигнала

Resetting the Parameters
Сброс параметров

You have the option to reset the parameters to default values by selecting the option on the installation menu and confirming the operation.
This reset does not change the programmed terminal´s number.
Вы можете сбросить параметры к значениям по умолчанию. Для этого выберите эту настройку в установочном меню и подтвердите сброс.
При сбросе параметров сброс номера запрограммированного терминала не происходит.





Cancel:
Отменить:

Accept
Принять

The parameters changed are:
- Selected melody for the main panel. Ding-Dong-Dang.
- Selected melody for the secondary panel. Bitonal Fermax.
- Selected melody for the doorbell. Ding-Dong.
- Call tone volume medium. Call volume
- Conversation volume. Medium conversation volume
- Image adjustments (brightness, contrast and colour). Start-up adjustments.
- Do not disturb deactivated
- F1 connection operations. Panic OFF.
- F2 connection operations. Lift Control OFF.
- Doormatic. Disabled.
- Disable Induction loop.

При сбросе изменяются следующие параметры:
- Мелодия главной панели. «Дин-дон-дон».
- Мелодия дополнительной панели. Политональный сигнал Fermax.
- Мелодия для дверного звонка. «Дин-дон».
- Средняя громкость сигнала вызова. Громкость вызова.
- Громкость звука во время разговора. Средняя громкость звука во время разговора.
- Настройки изображения (яркость, контрастность и цветность). Начальные настройки.
- Деактивация режима «Не беспокоить».
- Режим работы разъёма F1. Сигнал тревоги ВЫКЛ.
- Режим работы разъёма F2. Управление лифтом ВЫКЛ.
- Функция «Doormatic». ВЫКЛ.
- Отключение петли индуктивности.

Video adjustments: Brightness - Contrast - Colour
Настройки видео: яркость – контрастность – цветность

The monitor allows for the adjustments of brightness, contrast and colour while having received a call or when an auto-start and no conversation has begun. For this, press the «MENU» button for 5 seconds and a menu appears to adjust the image´s brightness.
Монитор позволяет осуществлять настройку яркости, контрастности и цветности после получения вызова или при автоматическом запуске во время отсутствия разговора. Для этого нажмите кнопку «MENU» («МЕНЮ») и удерживайте её в течение 5 секунд. На экране появится меню, служащее для настройки яркости.

CAM MENU Lock-Release
КАМЕРА МЕНЮ Запирание-отпирание

«MENU» key(5 sec.)**: access the brightness menu**
When in the brightness menu: **«LOCK-RELEASE» key: increase brightness «CAM» key: decrease brightness**
Клавиша «MENU» (5 сек): доступ в меню регулировки яркости
Настройки в меню регулировки яркости:
Клавиша «LOCK-RELEASE»: увеличить яркость
Клавиша «CAM»: уменьшить яркость

When in brightness, a **single click on the MENU** takes it to the contrast level adjustment.
Находясь в меню регулировки яркости, нажмите клавишу «MENU» один раз, чтобы перейти к регулировке контрастности.

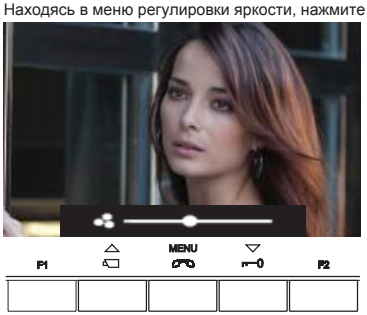
CAM MENU Lock-Releases
КАМЕРА МЕНЮ Запирание-отпирание

Short Press on the «MENU» key: access the con-trast menu

When in the contrast menu: **«LOCK-RELEASE» key: increase contrast «CAM» key: decrease contrast**

Нажмите и отпустите клавишу «MENU»: доступ в меню регулировки контрастности
Настройки в меню регулировки контрастности:
Клавиша «LOCK-RELEASE»: увеличить контрастность
Клавиша «CAM»: уменьшить контрастность

When in contrast, a **single click on the MENU** takes it to the colour level adjustment.
Находясь в меню регулировки яркости, нажмите клавишу «MENU» один раз, чтобы перейти к регулировке цветности.



CAM MENU Lock-Releases
КАМЕРА МЕНЮ Запирание-отпирание

Short Press on the «MENU» key: access the colour menu

When in the colour menu: **«LOCK-RELEASE» key: increase colour «CAM» key: decrease contrast**
Нажмите и отпустите клавишу «MENU»: доступ в меню регулировки цветности
Настройки в меню регулировки контрастности:
Клавиша «LOCK-RELEASE»: увеличить цветность
Клавиша «CAM»: уменьшить цветность

And by pressing the MENU, the menu disappears, leaving the video with the established values.
Нажмите клавишу «MENU», чтобы убрать меню и вывести изображение с настроенными параметрами.

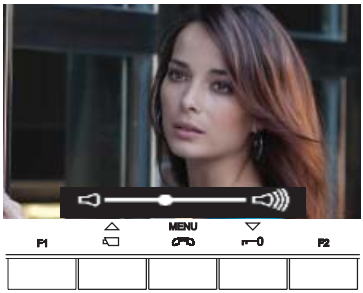
Audio Adjustments
Настройки аудио

While the audio channel is open the input audio volume can be adjusted with an on-screen menu. If we are in:

- Conversation mode **«Hands free»** you must press the MENU key for 5 s.
- Conversation mode **«Simplex»** simultaneously press the F1 + F2 buttons for 1 s.

Во время использования аудиоканала вы можете отрегулировать громкость звука, выходящего из динамика, с помощью экранного меню in. Способ регулировки зависит от выбранного режима разговора:

- В режиме «Hands free» («Одновременный разговор») нажмите и удерживайте клавишу «MENU» («МЕНЮ») в течение 5 секунд.
- В режиме «Simplex» («Поочерёдный разговор») одновременно нажмите кнопки F1 + F2 и удерживайте их в течение 1 секунды.

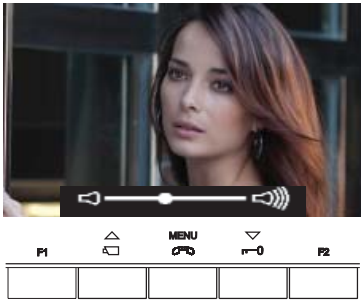


CAM MENU Lock-Releases
КАМЕРА МЕНЮ Запирание-отпирание

Conversation mode **«Hands free»,** with the audio channel open:

«MENU» key(5 sec.)**: access audio settings menu**

When in the audio settings menu:
«LOCK-RELEASE» key: increase volume «CAM» key: decrease volume
Режим разговора «Hands free» («Одновременный разговор») при открытом аудиоканале:
Клавиша «MENU» (5 сек): доступ в меню настроек аудио
Настройки в меню настроек аудио:
Клавиша «LOCK-RELEASE»: увеличить громкость
Клавиша «CAM»: уменьшить громкость



CAM MENU Lock-Releases
КАМЕРА МЕНЮ Запирание-отпирание

Conversation mode **«Simplex»,** with the audio channel open:

Simultaneously press the «F1 + F2» keys (1 sec.)**: access audio settings menu**
When in the audio settings menu: **«LOCK-RELEASE» key: increase volume «CAM» key: decrease volume**

Режим разговора «Simplex» («Поочерёдный разговор») при открытом аудиоканале:
Одновременно нажмите кнопки «F1 + F2» (1 сек): доступ в меню настроек аудио
Настройки в меню настроек аудио:
Клавиша «LOCK-RELEASE»: увеличить громкость
Клавиша «CAM»: уменьшить громкость

Note: While setting the audio, only the audio input is activated. Upon accessing the «audio settings menu» the output audio is disconneced and you can only listen to the input audio, which is what we regulate while talking from the Entry Panel.
Примечание: Во время настройки аудио включается только входящий аудиосигнал. При открытии меню настроек аудио происходит отключение исходящего аудиосигнала и остаётся возможность прослушивания только входящего аудиосигнала, регулировка которого и осуществляется на вызывной панели.

The audio settings is completed by pressing the «MENU» key.
Для завершения настройки аудио нажмите клавишу «MENU» («МЕНЮ»).

Section II - User Manual

Congratulations on purchasing this quality product!
The iLoft Video Door Entry System monitor, hands free and with a full colour screen that allows you to communicate with the entry panel, see the caller and open the entrance door if you wish.

With the onscreen menu you have new features to configure the monitor´s parameters and induction loop.

We hope you enjoy its range of functions.
www.fermax.com.

Раздел II – Руководство пользователя
Поздравляем с приобретением этого высококачественного изделияп
Монитор видеодомофонной системы iLoft позволяет вести одновременный разговор без необходимости нажимать кнопку разговора, а цветной экран даёт возможность осуществлять связь с вызывной панелью, опознавать звонящих в дверь и при необходимости открывать входную дверь.

В экранном меню доступны новые функции, позволяющие настроить параметры монитора и петлю индуктивности.

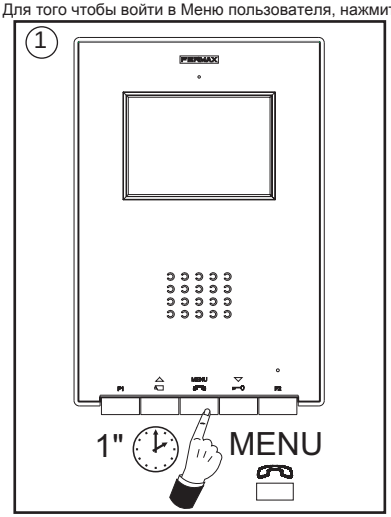
Надеемся, вы останетесь довольны функциональными возможностями этого монитора.
www.fermax.com.

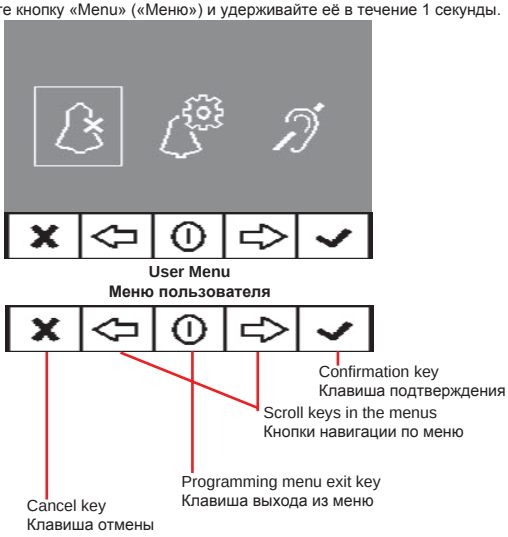
Access the User Menu

Доступ в Меню пользователя

1º. To enter in the User menu press «Menu» for 1 second.

1°. Для того чтобы войти в Меню пользователя, нажмите кнопку «Menu» («Меню») и удерживайте её в течение 1 секунды.





Ringtone Selection

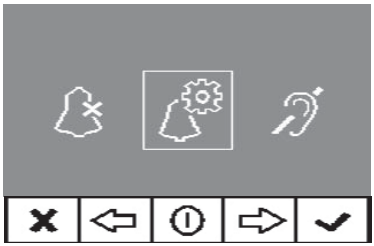
Выбор мелодии звонка

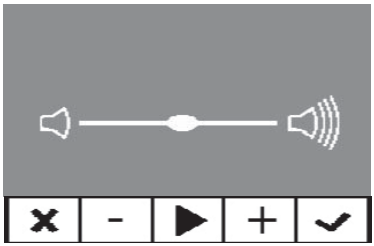
Within the user menu, the monitor allows you to select an independent melody for the calls from:

- the entry panel
- secondary entry panel - doorbell.

Меню пользователя монитора позволяет выбрать отдельную мелодию для вызовов, поступающих с:

- вызывной панели;
- дополнительной вызывной панели;
- дверного звонка.





First of all, the call volume appears for the selected call, which may be changed by pressing the corresponding keys.

Then in each option the current melody value is shown, so that if you want to listen to the current parameters, play it by pressing the button identified as PLAY on-screen.

Меню пользователя монитора позволяет выбрать отдельную мелодию для вызовов, поступающих с:

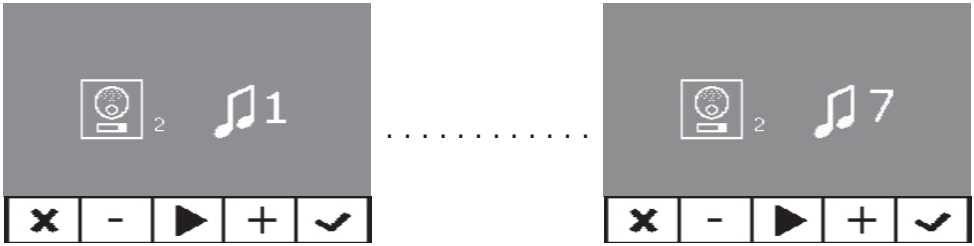
- вызывной панели;
- дополнительной вызывной панели;
- дверного звонка.

1. Main Panel

1. Главная панель

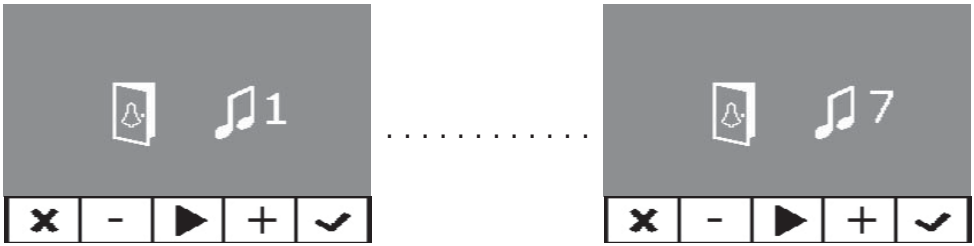
. . . . . .

2. Secondary Panel
2. Дополнительная панель



3. Doorbell
3. Дверной звонок

The monitor has two connections (-,T) to connect an external keypad so that when a short occurs between them an identifying call tone is generated.
Like previously stated, the doorbell melody can be configured within the melodies menu.
Монитор оснащён двумя разъёмами (-, T), служащими для подключения внешней клавиатуры. При возникновении короткого замыкания между ними прозвучит предупреждающий звуковой сигнал.



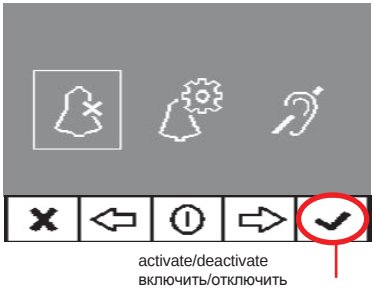
Do no disturb (cancel ringtones)

Режим «Не беспокоить» (отключение звонка)

Within the same user menu, you can select the Do Not Disturb mode. For this, select the corresponding icon and upon pressing OK you exit the screen.

The Do Not Disturb mode is indicated with the blinking of a red led light for one second. To deactivate it, reselect the same option and the red led light remains lit, showing Standby mode.

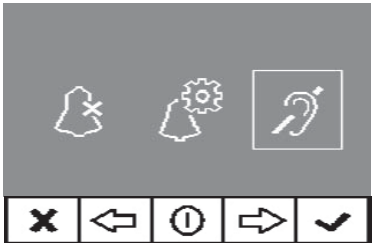
В меню пользователя вы можете выбрать режим «Не беспокоить». Для этого выберите соответствующий значок и нажмите «ОК», чтобы принять настройку и выйти из меню. Об активации режима «Не беспокоить» будет свидетельствовать мигание красного светодиодного индикатора с интервалом в одну секунду. Для того чтобы отменить этот режим, нажмите тот же значок ещё раз. Красный светодиодный индикатор будет постоянно гореть, обозначая режим ожидания.



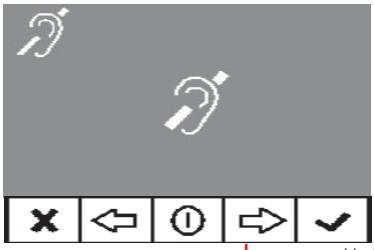
Induction loop
Петля индуктивности

Within the same user menu, you can select the induction loop. By default it is disabled.
The loop interacts with hearing devices for the hearing impaired.

В том же меню пользователя вы можете выбрать петлю индуктивности. По умолчанию петля индуктивности отключена.
Петля индуктивности взаимодействует со слуховыми аппаратами и служит для осуществления разговора слабослышащими людьми.



By selecting this option you can access the submenu that allows you to enable or disable the induction loop.
При выборе этого параметра открывается подменю, позволяющее включить или отключить петлю индуктивности.

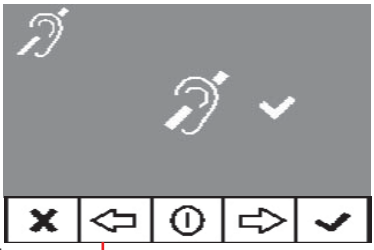


Deactivated

Отключена

you can enable the induction loop by pressing the right arrow

Для включения петли индуктивности нажмите клавишу со стрелкой вправо



Activated

Включена

the left arrow disables the induction loop

Для отключения петли индуктивности нажмите клавишу со стрелкой влево

Automatic Opening (Doormatic)

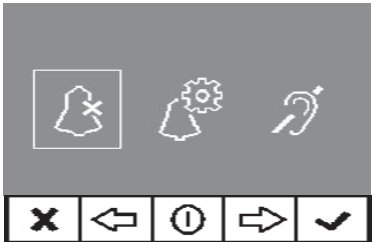
Автоматическое отпирание (функция Doormatic)

With «Automatic Opening» **activated**, when a call is received from the entry panel, the lock-release is activated.

The open door function is disabled by default (not available to the user. It must be pre-enabled by the installer), **to be able to be activated** by the user.

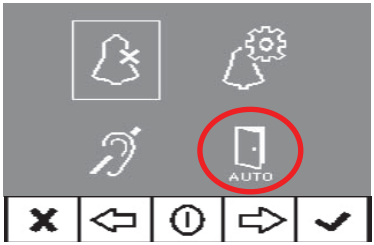
Если автоматическое отпирание включено, то при поступлении вызова с вызывной панели срабатывает электрозащёлка.

По умолчанию функция автоматического отпирания отключена (недоступна пользователю). При необходимости специалист по монтажу оборудования может активировать её, чтобы она стала доступна пользователю.



User menu: Doormatic function DISABLED by the installer

Меню пользователя: функция Doormatic ОТКЛЮЧЕНА специалистом по монтажу

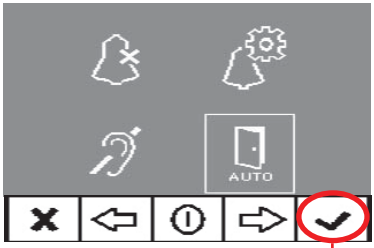


User menu: Doormatic function ENABLED by the installer

Меню пользователя: функция Doormatic ВКЛЮЧЕНА специалистом по монтажу

By selecting this option you can access the submenu that allows you to enable or disable the doormatic.

При выборе этого параметра открывается подменю, позволяющее включить или отключить функцию автоматического отпирания.



activate/deactivate

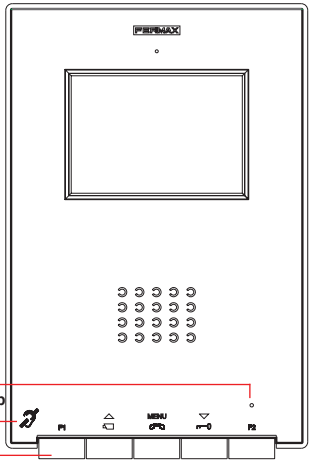
включить/отключить

The user may activate/disable doormatic by selecting the doormatic option and pressing OK. Upon pressing OK you exit the screen menu and see if the doormatic mode is activated with the greed led light. If it is not activated, the red led light remains lit, indicating standby mode.

Для включения/отключения автоматического отпирания выберите соответствующий параметр и нажмите «ОК». При этом произойдёт выход из экранного меню, а для обозначения режима автоматического отпирания будет мигать зелёный светодиодный индикатор. Если этот режим не включён, зелёный светодиодный индикатор горит постоянно, обозначая режим ожидания.

There is also an option to connect a timer to the doorbell (if this is not being used) so that the automatic opening function is activated and deactivated each day at certain times. If that entrance is activated for a period greater than 30 seconds it determines that the automatic door function should be activated. When this doorbell feature is deactivated this function will also be deactivated.

Вы можете также подключить таймер к дверному звонку (если эта возможность не используется), чтобы функция автоматического отпирания включалась и выключалась каждый день в определённое время. Если на этот вход поступает вызов в течение более 30 секунд, система определяет, что необходимо включить функцию автоматического отпирания. Если эта функция дверного звонка выключена, то функция автоматического отпирания также будет отключена.



Led
Светодиодный индикатор
WITH induction loop
С петлёй индуктивности
Buttons
Кнопки

Induction loop. It is identified with this symbol.

· It includes a loop that interacts with hearing devices for the hearing impaired.

· ***Notice:*** *for hearing devices with manual selection modes, Digital Mode should be configured.*

Петля индуктивности. Обозначается специальным символом.

■ *Включает петлю, которая взаимодействует со слуховыми аппаратами и служит для осуществления разговора слабослышащими людьми.*

■ *Примечание: для использования слуховых аппаратов с ручными режимами выбора необходимо настроить цифровой режим.*

Buttons
Кнопки

MENU

Audio Activation, Call Hang-Up and Configuration Settings Button (menu).

· Upon receiving a call, *(you have 30" to respond before it returns to standby mode. During this time the red led light will turn off, informing you that a call is pending),* press this button to talk to the visitor. The audio channel is opened from street entrance to residence, *(the blue led lights up indicating a conversation with the street entrance, and everything said will be heard by it)*, this is in hands-free operating mode.

· Press after finishing the communication, *(when finished the blue led light again turns off and the red light is turned on).*

Note: The default internal timer for the monitor is 90 seconds.

· With the monitor on standby, press and hold this button for 1 second to go into User configuration mode. See the «Programming: User Menu» section

Кнопка включения звука, отмены вызова и настройки конфигурации (меню).

- При получении вызова нажмите эту кнопку, чтобы начать разговор (Ответить на вызов необходимо в течение 30", в противном случае произойдёт возврат в режим ожидания. На это время красный светодиодный индикатор погаснет, сигнализируя о том, что поступил вызов.). Между вызывной панелью на входной двери и квартирой будет установлена аудиосвязь в режиме двустороннего разговора (загорится синий светодиодный индикатор, обозначающий, что идёт разговор с собеседником у входной двери, и вы сможете услышать собеседника).

- По завершении разговора нажмите эту кнопку (по окончании разговора синий светодиодный индикатор снова погаснет, а красный загорится).

Примечание: Внутренний таймер монитора по умолчанию установлен на 90 секунд.

- Когда монитор находится в режиме ожидания, нажмите эту кнопку и удерживайте её в течение 1 секунды, чтобы войти в пользовательский режим настройки. См. раздел «Программирование: Меню пользователя».

Notes:

Примечания:

- The conversation is private, no other terminal can hear it. - «Hands free» mode is default mode.

- While the audio channel is open the input audio can be adjusted. See the corresponding chapter on: «Audio Adjustments»

- If the monitor is configured to «simplex mode», (press to speak and release to listen), it is indicated with a flashing blue led light, activating the input audio channel. From this moment on, each time you press the MENU key, the output audio channel is activated (constant blue led light) and when releasing it it activates the input audio (blue flashing led light). To end a conversation, short-press the MENU key.

- Разговор осуществляется в приватном режиме и не может быть послушан с других терминалов.

- По умолчанию установлен режим одновременного разговора.

- Когда между вызывной панелью и квартирой установлена аудиосвязь, вы можете отрегулировать громкость динамика разговора. См. соответствующий раздел «Настройки аудио».

- Если монитор настроен на режим поочерёдного разговора (нажать, чтобы говорить, и отпустить, чтобы слушать), то для его обозначения будет мигать синий светодиодный индикатор, показывающий, что активирован входящий аудиоканал. С этого момента при каждом нажатии клавиши «MENU» («МЕНЮ») активируется исходящий аудиоканал (синий светодиодный индикатор горит постоянно), а при отпускании клавиши активируется входящий аудиоканал (синий светодиодный индикатор мигает). Для того чтобы закончить разговор, нажмите и отпустите клавишу «MENU» («МЕНЮ»).

Lock Release / Call Guard Unit Button

· Pressing this button whilst communicating with the Entry Panel will activate the *lock release*.

· Pressing this button whilst the monitor is on standby will result in a *call being made to the guard unit* (where one exists).

Note: *If the channel is busy an error tone «BEEP» will sound and auto-start will not activate, nor will the call to the guard unit.*

Кнопка отпирания-запирания / вызова пульта охранника

■ *При нажатии этой кнопки во время осуществления связи с вызывной панелью произойдёт срабатывание электрозащёлки.*

■ *Если нажать эту кнопку, когда монитор находится в режиме ожидания, то будет отправлен вызов на пульт охранника (в системах, где он применяется).*

Примечание: *Если канал занят, прозвучит характерный звуковой сигнал, и автоматический запуск не произойдёт, а также не будет отправлен вызов на пульт охранника.*

Auto-Start / Main-Secondary Camera Selection Button

· With the monitor on standby, press this button for 1 second to switch the monitor on manually. To activate the audio, press the MENU button.

· With video, hold this button down for 2 seconds to sequentially select between the main camera and the secondary camera (if there is one).

Note:

- If the channel is busy an error tone «BEEP» will sound and auto-start will not activate, nor will the call to the guard unit.

- The auto-start function is always used on the main panel except where a call is received on the secondary panel. Once the conversation is over, auto-start will activate on the secondary panel for 30 seconds. After this time it will activate on the main panel.

Кнопка автоматического запуска / выбора главной/дополнительной камеры

- Для того чтобы включить монитор, когда он находится в режиме ожидания, нажмите и удерживайте эту кнопку в течение 1 секунды. Для того чтобы включить звук, нажмите кнопку MENU.

- В режиме видео нажмите и удерживайте эту кнопку в течение 2 секунд, чтобы последовательно переключаться между главной и дополнительной камерой (если она используется).

Примечание:

- Если канал занят, прозвучит характерный звуковой сигнал, и автоматический запуск не произойдёт, а также не будет отправлен вызов на пульт охранника.

- Функция автоматического запуска всегда применяется на главной панели, кроме случаев, когда вызов поступает на дополнительную панель. По окончании разговора функция автоматического запуска будет доступна на дополнительной панели в течение 30 секунд. По прошествии этого времени она станет доступна на главной панели.

F1

F1 and F2: Buttons for Additional Functions.

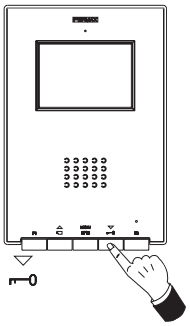
(Assigned by the installer; see the corresponding chapters).

F1 и F2: кнопки дополнительных функций.

(Назначаются специалистом по монтажу оборудования; см. соответствующие разделы).

NOTE: The monitor screen goes on once the call from the panel has ended.
ПРИМЕЧАНИЕ: По окончании вызова с вызывной панели включается экран монитора.

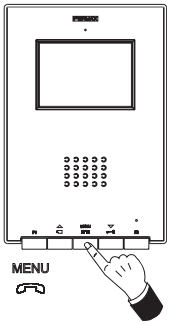
Operation
Использование монитора



Opening the Door
Отпирание двери

When a call is received from the entry panel, you can open the door at any time, by pressing the button.

При получении вызова с вызывной панели вы можете открыть дверь в любой момент. Для этого нажмите кнопку



Answering a call
Ответ на вызов

Hands free mode:

When the call button on the **Entry panel** is pressed a call tone is emitted both from the panel and on the monitor, causing the screen to start up.

Press the MENU button to speak with the visitor. The audio channel between the street and the home will be opened; **operating in hands-free mode**. The communication will automatically end after

90 seconds, or at any time by pressing the MENU button.

The led will remain lit (blue) for the duration of the conversation.

If communication is not established with the entry panel, the monitor will automatically turn off after 30 seconds.

Режим одновременного разговора:

Если на вызывной панели нажата кнопка вызова, панель и монитор издают звуковой сигнал вызова, и экран монитора включится.

Нажмите кнопку MENU, чтобы начать разговор с собеседником. Между вызывной анелью и квартирой будет установлена аудиосвязь, которая будет осуществляться в режиме одновременного разговора. Связь автоматически прервётся спустя 90 секунд, или её можно прервать в любой момент, нажав кнопку MENU. Во время разговора синий светодиодный индикатор будет гореть. Если связь с вызывной панелью не установлена, монитор автоматически выключится через 30 секунд.

While in simplex conversation mode (press the button to speak and release to listen).

When the call button on the **Entry panel** is pressed, a call tone is emitted both from the panel and on the monitor, causing the screen to start up. Press the MENU button to talk to the visitor, leaving the input audio channel activated. The simplex mode is indicated by the flashing blue led light.

From this moment on, each time you press the button MENU, the output audio channel is activated (constant blue led light) and when releasing it it activates the input audio channel (blue flashing led light) the **operation is in simplex mode**. The communication will automatically

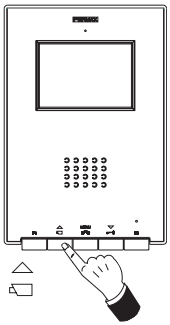
end after 90 seconds, or at any time by pressing the MENU button. Once disconnected the blue led will turn off.

If communication is not established with the entry panel, the monitor will automatically switch off after 30 seconds.

Режим поочерёдного разговора (нажать кнопку, чтобы говорить, и отпустить, чтобы слушать):

Если на вызывной панели нажата кнопка вызова, панель и монитор издают звуковой сигнал вызова, и экран монитора включится. Нажмите кнопку MENU, чтобы начать разговор с собеседником. При этом активируется исходящий аудиоканал. В режиме поочерёдного разговора синий светодиодный индикатор мигает.

С этого момента при каждом нажатии кнопки MENU активируется исходящий аудиоканал, (синий светодиодный индикатор горит постоянно), а при отпускании кнопки активируется входящий аудиоканал (синий светодиодный индикатор мигает). Связь осуществляется в режиме поочерёдного разговора. Связь автоматически прервётся спустя 90 секунд, или её можно прервать в любой момент, нажав кнопку MENU. По окончании разговора синий светодиодный индикатор погаснет. Если связь с вызывной панелью не установлена, монитор автоматически выключится через 30 секунд.



Manual Monitor Activation (Auto-Start)

With the monitor on standby, press and hold this button until the image appears (less tha 2 seconds).

If there is more than one camera in the installation, to view the second camera's image you must release the button and re-press it until the second camera's image appears.

To activate the audio and speak to the visitor or open the door, follow the steps above.

If communication is not established with the entry panel, the monitor will automatically switch off after 30 seconds.

Ручное включение монитора (Автоматический запуск)

Когда монитор находится в режиме ожидания, нажмите и удерживайте эту кнопку, пока не появится изображение (менее 2 секунд).

Если в системе используется несколько камер, то для просмотра изображения со второй камеры необходимо отпустить кнопку, нажать её повторно и удерживать, пока не появится изображение со второй камеры.

Для того чтобы включить звук и начать разговор или открыть дверь, выполните действия, описанные выше.

Если связь с вызывной панелью не установлена, монитор автоматически выключится через 30 секунд.

NOTE: If there is more than one iLoft monitor in the system and a call is made to a monitor, the rest of the monitors will show a blue led warning that the channel is busy.

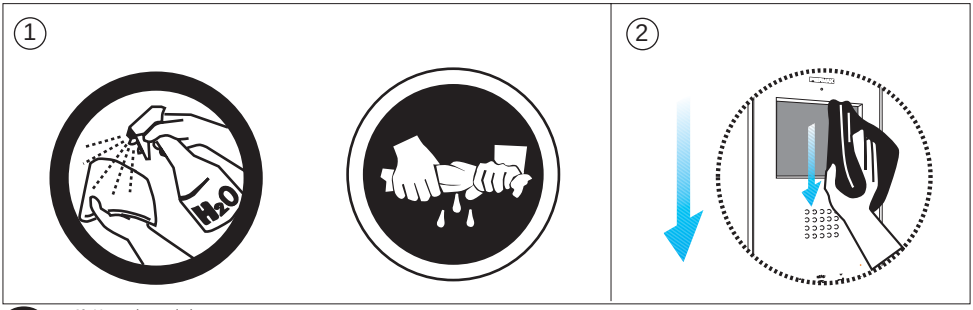
ПРИМЕЧАНИЕ: Если в системе используется несколько мониторов и на монитор поступает вызов, то на остальных мониторах светодиодный индикатор просигнализирует о том, что канал занят.

STATUS СОСТОЯНИЕ	blue LED СИНИЙ	green LED ЗЕЛЁНЫЙ	red LED КРАСНЫЙ
Not programmed Не запрограммирован	✳		
Standby Режим ожидания			●
Call/Called Входящий/исходящий вызов			
Hands free audio Режим одновременного разговора	●		
Output audio (modo simplex) Исходящий аудиоканал (режим поочерёдного разговора)	●		
Input audio (modo simplex) Входящий аудиоканал (режим поочерёдного разговора)	✳		
Do not disturb Режим «Не беспокоить»			✳
Doormatic Автоматическое отпирание		●	
Do not disturb + Doormatic Режим «Не беспокоить» + Автоматическое отпирание		✳	✳

STATUS СОСТОЯНИЕ	
LED On Светодиодный индикатор горит	●
Very slow flashing (0.1'' ON - 5'' OFF) Очень медленно мигает (0,1'' ВКЛ. - 5'' ВЫКЛ.)	✳
Slow flashing (1'' ON - 0.5'' OFF) Медленно мигает (1'' ВКЛ. - 5'' ВЫКЛ)	✳

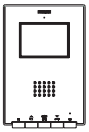
EN RU **MAINTENANCE (CLEANING)**
УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ (ОЧИСТКА)

EN Do not use cleaning products which contain acids, vinegar or are abrasive in nature.
Не используйте абразивные чистящие средства, а также средства, содержащие кислоты или уксус.



EN **1º.** Use a damp cloth.
2º. Wipe it over the monitor always following the same direction.
After cleaning the monitor dry it carefully to avoid moisture damage.
1°. Намочите ветошь.
2°. Протрите монитор, совершая движения в одном направлении.
После очистки монитора протрите его на сухо во избежание повреждений, вызванных воздействием влаги.

EN TECHNICAL FEATURES



Power Supply *Источник питания*	18 Vdc 18 В
Consumption *нергопотребление* *standby* *в режиме ожидания*	26 mA
video в режиме видео	160 mA
audio + video в режиме аудио + видео	250 mA
audio + video (con bucle) audio + video (с петлёй индуктивности)	370 mA
Operating Temperature *Рабочая температура*	[-5, +40 °C]
Humidity *Относительная влажность*	[5,95%]
OSD Menu *Экранное меню* *Resolution* *Разрешение*	TFT 3.5” Монитор TFT с диагональю 3,5” — Hor.: 480 Line TV / Ver.: 234 Line TV; Гориз.: 480 ТВ-строк / Верт.: 234 ТВ-строки
Video signal *Видеосигнал*	*Composed signal 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz.* *Композитный сигнал с размахом напряжения 1 В, 75 Ом, 7 МГц*
Flush mounted Dimensions *Размеры при монтаже вровень с монтажной поверхностью*	197 x 131 x 60 mm / 7,7” x 5,1” x 2,3”
Surface Dimensions *Габаритные размеры* Alto x Ancho x Prof Высота x Ширина x Глубина	197 x 131 x 34,3 mm / 7,7” x 5,1” x 1,3”